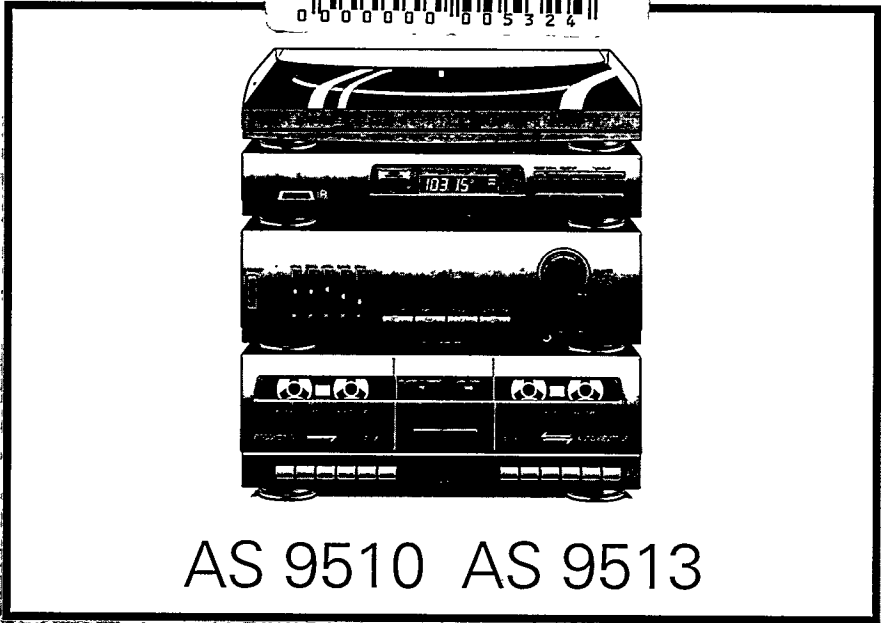




CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



AS 9510 AS 9513

	Combination	3
	Combiné	6
	Midi-System	10
	Midi-combinatie	16
	Combinación	20
	Combinazione	24
	Kombination	28
	Musikanläggning	32
	Yhdistelmälaite	35

(GB) Englishpage 3

Illustrationspages 39-41

Guarantee and servicepages 42-43-44

(I) Italianopagina 24

Illustrazionipagine 39-41

Garanzia e serviziopagine 42-43-44

(F) Françaispage 6

Illustrationspages 39-41

Garantie et service après-ventepages 42-43-44

(DK) Dansksida 28

Figurersider 39-41

Garanti og servicesider 42-43-44

(D) DeutschSeite 10

AbbildungenSeiten 39-41

Garantieleistung und ServiceSeiten 42-43-44

(S) Svenskasida 32

Figurersidorna 39-41

Garanti och servicesidorna 42-43-44

(NL) Nederlandspagina 16

Afbeeldingenpagina's 39-41

Garantie en servicepagina's 42-43-44

(SF) Suomisivu 35

Kuvatsivut 39-41

Takuu ja huoltosivut 42-43-44

(E) Españolpágina 20

Ilustracionespáginas 39-41

Garantíapáginas 42-43-44

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren POWER er sekundert innkopleet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke fra-kopleet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nett-kontaktten.

Garanti og servicesider 42-43-44

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

Audio Electronics Sdn. Bhd. - Penang

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **HiFi Combinación**

fabricado por: **Audio Electronics Sdn. Bhd.**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AS 9510 - AS 9513**

objeto de esta declaración, cumple con la norma-tiva siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: Penang, 01-09-1990

Firma:

Khoo Bee Im

Nombre: **Khoo Bee Im**

Función: **Safety Co-ordinator**

(MEX) México

NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructi-vo de manejo.

	PRECAUCION - ADVERTENCIA	
	NO ABRIR, RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO	
ATENCION		
VERIFIQUE QUE EL VOLTAJE DE ALIMENTACION SEA EL REQUERIDO PARA SU APARATO		
PARA EVITAR EL RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO, NO quite LA TAPA: EN CASO DE REQUERIR SERVICIO, DIRJASE AL PERSONAL AUTORIZADO DE PHILIPS.		

NOM

Svenska

INSTALLATION

- Packa upp apparaten. Kontrollera att inga detaljer försvinner med förpackningsmaterialet.
- Lossa skivspelardäckets transportskruvar \triangle (Fig. 3), genom att vrida dem medurs till dess de kommer i plan med motorplattan (skivspelaren inte i alla versioner).
- Öppna fjärrkontrollens batterifack och sätt i batterierna (bipackade) enligt anvisningarna i facket.
- Täck inte över apparatens ventilationshål och se till att det finns tillräckligt med plats runt apparaten för luftväxling.

ANSLUTNINGAR, Fig. 2

- (A) Högtalarutgångar, för anslutning av ett eller två par högtalare med minst 8 ohms impedans vardera. Se även kapitlet ALLMÄN INFORMATION.
- (B) Ingång för FM-antenn, 75 ohm (vissa versioner har ingång för 300 ohm med 2 x skruvar), för anslutning av FM-antenn eller centralantenn. Den bipackade trådantenn ansluts till den här ingången. Placera tråden så att den ger bästa möjliga mottagning. För god mottagning av FM-stereo rekommenderas centralantenn eller en utomhusantenn. En del versioner har två skruvar för kortvågsantenn med jordanslutning.
- (C) GRID SEL (endast vissa versioner), frekvensstegsväljare, se under TUNER.
- (D) CD IN, för anslutning av Compact Disc-spelare.
- (E) AUX/TV IN, för anslutning och återgivning av ljud från till exempel TV, tuner eller bandspelare.
- (F) PHONO IN (endast vissa versioner), för anslutning av skivspelare.
- (G) PHONO SUPPLY (endast vissa versioner), för anslutning av skivspelare utan egen strömförsörjning.
- (H) REMOTE OUT, för anslutning av fjärrkontrollsignal till uttaget REMOTE IN på Compact Disc-spelaren om den är försedd med motsvarande fjärrkontrollingång. Som tillbehör finns en lämplig sladd med beställningsnummer SBC 1103 eller 4822 321 21204.
- (I) Nätspanningsomkopplare (endast vissa versioner). Kontrollera före nätslutning att det inställda värdet motsvarar den aktuella nätspanningen.
- (J) Nätsladd. Anslut nätsladden till vägguttaget.
Observera: Kontrollera före anslutning till elnätet att den på apparatens typskylt angivna spänningen överensstämmer med den aktuella nätspanningen.
Typskylten finns på apparatens baksida.

KONTROLLER, Fig. 1

- (1) POWER, strömbrytare för påkoppling och avstängning.
Observera: Strömbrytaren är sekundärt inkopplad och bryter ej strömmen från nätet. Den inbyggda nätdelen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.
- (2) Tonkontroller.

- (3) fjärrkontrollmottagarens öga. Tar emot signaler-na från fjärrkontrollen.
- (4) TUNER, för inkoppling av radiodelen.
- (5) CASS.DECK, för återgivning från kassettdäck I eller II.
- (6) PHONO/TV, för inkoppling av skivspelare eller programkälla ansluten till uttaget AUX/TV IN E .
- (7) CD, för inkoppling av Compact Disc-spelare ansluten till uttaget CD IN D .
- (8) display, visar:
 - De olika programkällorna: CASS, Add eller Cd.
 - i TUNER-läge: frekvens i kHz eller MHz och det valda våglängdsområdet FM, MW (mellan-våg) och SW eller LW (kortvåg eller långvåg, ej i alla versioner).
 - STEREO indikerar när FM-stereosändare tas emot
 - snabbvalsnummer
 - PROGR indikerar att den aktuella frekvensen kan programmeras
- (9) BAND, för val av våglängdsområde.
- (10) PRESET DOWN, snabbval nedåt.
- (11) PRESET UP, snabbval uppåt.
- (12) TUNING UP, stationsinställning uppåt i frekvens
- (13) TUNING DOWN, stationsinställning nedåt i frekvens.
- (14) MONO: för monoåtergivning, vilket kan minska störande brus vid mottagning av svaga stereosändningar.
- (15) PROGR, för programmering av snabbvalsstationer.
- (16) VOLUME, volymkontroll. Indikatorn i volymkontrollen är tänd så länge som nätkontakten har nätspanning. Indikatorn blinkar när man använder fjärrkontrollen.
- (17) BALANCE, balanskontroll.
- (18) DYNAMIC BASS BOOST, för extra förstärkning av bastonerna.
- (19) PHONES, stereoörtelefonutgång (impedans 8-1000 ohm). Högtalarna tystnar automatiskt då örtelefonen ansluts.
- (20) MODE, för val av tre lägen för däck II: återgivning på den ena eller båda sidor eller kontinuerlig återgivning. Se Reverse mode.
- (21) PAUSE, paustangent.
- (22) WIND, snabbspolning framåt.
- (23) REW, snabbspolning bakåt.
- (24) PLAY, starttangent.
- (25) DIRECTION, ändrar bandriktningen för däck II.
- (26) STOP/EJECT, stopptangent och kassetluck-söppnare.
- (27) Fe/CrO₂, bandtypsomkopplare.
- (28) DOLBY NR, för inkoppling av Dolby NR brusreduceringssystem. Dolby NR tillverkas på licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation. 'Dolby' och symbolen \square är varumärken för Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- (29) RECORD, inspelningstangent för däck I.
- (30) REVERSE DIRECTION indikator.
- (31) DOLBY NR indikator.

Skivspelaren, Fig. 3 (endast vissa versioner)

- \triangle 45-varvsadapter.
- \triangle Transportskruvar.
- \triangle tonarmslyft.
- \triangle Hastighetsväljare 33-45 för skivspelaren.
- \triangle Tonarmslåsning.

Fjärrkontroll, Fig. 10 (endast vissa versioner)

- 1 STAND BY, för avstängning.
- 2 VOLUME UP/DOWN, för inställning av ljudstyrkan.
- 3 SKIP NEXT/PREV, för val av snabbvalsstationer och för manövrering av CD-spelaren.
- 4 DISC UP/DOWN button, för val av skiva i CD-växlaren.
- 5 STOP, för manövrering av CD-spelaren.
- 6 PLAY/PAUSE, för manövrering av CD-spelaren.
- 7 CD, för inkoppling av Compact Disc-spelaren.
- 8 CASS, för återgivning från kassettdäck I eller II.
- 9 TUNER, för inkoppling av radiodelen.
- 10 PHONO/TV, för inkoppling av skivspelare eller AUX/TV IN programkälla.
- 11 SEARCH UP/DOWN, för stationsinställning uppåt eller nedåt i frekvens.

Användning av fjärrkontrollen

- Anslut uttaget REMOTE OUT (H) (fig. 2) till REMOTE IN eller RC5 IN på din Compact Disc-spelare. Som tillbehör finns sladden SBC 1103 (best.nr 4822 321 21204) som kan användas för anslutning.
- Börja med att välja programkälla med någon av tangenterna 7, 8, 9 eller 10 innan du trycker på någon annan knapp på fjärrkontrollen.

FÖRSTÄRKAREN

- Koppla på med strömbrytaren ON/OFF POWER (1), varvid apparaten startar i läge TUNER.
- Välj önskat program med CASS.DECK (5), PHONO/TV (6) eller CD (7).
- Ställ in önskad ljudstyrka med VOLUME (16) eller VOLUME UP/DOWN på fjärrkontrollen.
- Ställ in förhållandet mellan höger och vänster kanal med BALANCE (17).
- Välj klangfärg med tangenterna (2) och/eller DYNAMIC BASS BOOST (18).

TUNER

Märk: Vissa apparatversioner är på baksidan försedda med en stegväjlare (C) som väljer (med strömbrytaren ON/OFF POWER i läge från) längden på frekvensstegen vid inställning i mellanvägsbandet. I Nord- och Sydamerika skall den stå i läge 10 kHz. I alla övriga världsdelar skall den stå i läge 9 kHz. Har din apparat en sådan här väljare är den normalt av fabriken inställd på det värde som passar ditt område.

Inställning

- Tryck på TUNER (4).
- Välj önskat våglängdsområde med (9).
- Ställ in önskad station:
- Tryck på (12) UP eller (13) DOWN under mer än en halv sekund och släpp tangenten. På displayen börjar nu frekvensen ändras till dess mottagaren hittar en tillräckligt stark sändare. Tryck igen om du vill komma till en annan sändare.
- Den automatiska sökningen hittar inte svaga sändare, som måste ställas in manuellt. Gör du korta tryckningar på (12) UP eller (13) DOWN ändras frekvensen stegvis. Gör korta tryckningar till dess rätt frekvens syns på displayen.
- Uppträder störningar vid FM-stereomottagning kan du prova med att trycka in tangenten (14) i MONO-läge.

SNABBVAL

Tjugo sändare kan programmeras på snabbvalsstationerna. Snabbvalsnumret 0 till 19 visas på displayen intill den aktuella frekvensen.

Programmering

- Tryck på PROGR (15). PROGR kommer på displayen (8).
- Ställ in önskad frekvens.
- Välj snabbvalsnummer (0 till 19) med PRESET DOWN (10), PRESET UP (11).
- Tryck på PROGR (15). Frekvensen är inlagd i minnet.

Snabbval av de förinställda stationerna

- Tryck på TUNER (4).
- Välj önskat snabbvalsnummer (0 till 19) med PRESET DOWN (10), PRESET UP (11) SKIP NEXT/PREV (3) på fjärrkontrollen.

SKIVSPELAREN (endast vissa versioner)

- Tryck på PHONO/TV (6).
- Lägg en skiva på skivtallriken. Använd 45-varvsadaptorn (A) för skivor med stort centrumhål.
- Tag bort nålskyddet genom att försiktigt dra det framåt.
- Välj skivhastighet 33 eller 45 med (A).
- Se till att tonarmen ligger fritt på sitt stöd.
- Ställ tonarmslyften (A) i läge (V).
- Starta skivspelaren genom att lyfta tonarmen och föra ut den över skivan så att nålen kommer över önskat skivspår.
- Ställ försiktigt tonarmslyften (A) i läge (V) varvid tonarmen sänks ned över skivan och spelningen börjar.
- Spelningen avbryts när man ställer tonarmslyften (A) i läge (V). Ställ tonarmslyften (A) i läge (V) när spelningen skall fortsätta.
- När skivan är slutspelad stannar skivspelaren automatiskt och tonarmen går tillbaka till sitt stöd.
- Du kan när som helst avsluta spelningen genom att ställa tonarmslyften (A) i läge (V) och föra tonarmen mot skivans ytterkant. När du når tonarmsstödet slutar skivtallriken snurra. Sätt tillbaka nålskyddet, ställ tonarmslyften (A) i läge (V) och lås fast tonarmen vid stödet om du inte skall spela skivor på ett tag.

Märk: Flytta tonarmen inåt skivcentrum, försiktigt och utan att använda våld, om den automatiska avstängningsanordningen inte skulle fungera då skivspelaren används för första gången efter transporten. När tonarmen rörs inåt kommer automatiken att aktiveras och tonarmen går tillbaka till sitt stöd och kommer sedan att fungera på rätt sätt.

KASSETTSPELARDELEN

Inspelning (endast däck I)

- Välj önskad programkälla med TUNER (4), PHONO/TV (6) eller CD (7).
- Öppna kassettfacket genom att trycka på STOP/EJECT (26) på däck I och lägg en kassett i kassettfacket med den öppna kanten nedåt och den del som skall spelas åt vänster (se fig. 4).
- Anpassa till aktuell bandtyp med (27): **■**=Fe (Nor-

mal eller IEC type II). CrO_2 (Chrome eller IEC type II).

- Försök inte spela in på en kassett som är skyddad mot inspelning. Den bortbrutna fliken hindrar inspelningstangenten (29) från att fungera.
- Koppla om så önskas in brusreduceringen med DOLBY NR (28).
- Tryck in paustangenten PAUSE (21) på däck I.
- Tryck på inspelningstangenten RECORD (26).
- Tryck på PAUSE (21) igen när inspelningen skall börja.
- Prata med din radiohandlare om det hörs visslande ljud vid inspelning av stationer på mellan- eller långvåg.
- Använd PAUSE (21) för korta avbrott.
- Tryck på STOP/EJECT (25) när inspelningen skall avslutas.

Återgivning

- Tryck på CASS.DECK (5).
- Återgivning kan ske från däck I eller däck II. Om båda PLAY tangenterna (24) trycks in samtidigt har däck II företräde.
- Öppna kassettluckan med STOP/EJECT (25).
- Lägg en inspelad kassett i kassettfacket, med den öppna kanten nedåt och den rulle som skall spelas åt vänster, se fig. 4.
- Koppla om så önskas in brusreduceringen med DOLBY NR (28).
- Tryck in PLAY (24).
- Använd paustangenten PAUSE (21) för kortare avbrott i återgivningen. Tryck ännu en gång när spelningen skall återupptas.
- Tryck på STOP/EJECT (25) när återgivningen skall avslutas.

Kontinuerlig återgivning

- Tryck på CASS.DECK (5).
- Öppna båda kassettluckorna genom att trycka på STOP/EJECT (25). Ladda med två inspelade kassetter, se fig. 4.
- Välj \rightarrow med MODE (20) för återgivning från båda kassettsidorna på däck II.
- Tryck in PLAY (24) på däck II.
- Tryck in PLAY (24) på däck I.
- Vid bandslut (eller om man trycker in STOP/EJECT (25) eller PAUSE (21) på däck II), startar återgivningen från däck I.

Reverse mode

- Välj \leftarrow med MODE (20) för kontinuerlig återgivning från båda kassettsidorna på däck II.
- Välj \rightarrow med MODE (20) för återgivning från båda kassettsidorna på däck II. Bandet stannar vid slutet av den andra sidan.
- Om du bara vill spela en kassettsida (från däck II), välj \rightarrow : bandet stannar vid bandslut på båda sidor.
- Välj bandriktning för däck II med DIRECTION (23).

Kopiering -från däck II till däck I

- Tryck på CASS.DECK (5).
- Tryck in båda STOP/EJECT-tangenterna och ladda med den kassett som skall kopieras i däck II och den andra kassetten i däck I, se fig. 4.
- Tryck in båda PAUSE-tangenterna (21).

- Tryck in tangenterna PLAY (24) på däck II och RECORD (26) på däck I.
- Välj bandriktning för däck II med DIRECTION (23).
- Starta kopiering genom att på en gång trycka in båda PAUSE-tangenterna (21).
- Tryck in PAUSE (21) på däck I om du vill hoppa över något; däck II fortsätter att gå. Tryck på PAUSE (21) en gång till när du vill att kopieringen skall fortsätta.
- Använd PAUSE-tangenten (21) på däck II om du vill spela in bitar utan ljud mellan styckena på kassetten i däck I.
- Tryck på båda STOP-tangenterna (25) när du skall avsluta kopieringen.

Snabbspolning

- Snabbspolning sker framåt med WIND (22) och bakåt med REW (23).
- Snabbspolningen stoppas med STOP/EJECT (25).

Bandslut

Vid inspelning, återgivning och snabbspolning stannar kassettdäcket när bandet tar slut och de intryckta tangenterna frigörs automatiskt.

ALLMÄN INFORMATION

- När man gör en inspelning raderas automatiskt en eventuell underliggande inspelning från bandet.
- I en kompaktkassett sitter bandets båda ändrar fast i kassetten spolkjul med ornamagnetiska ledband. Man måste därför tänka på att det inte går att spela in under cirka sju sekunder i början och slutet av en kassett.
- På kassetten bakre långsida finns två flikar. När kassetten läggs in i kassettfacket påverkar flikarna en spår så att inspelningstangenten kan tryckas in. Inspelningar av stort värde kan skyddas mot ofrivillig radering om motsvarande flik (den flik som är närmast den tomma rullen om man spelat kassettsidan till slut) bryts bort, se fig. 5. Vill man använda kassettsidan för inspelning igen kan den bortbrutna fliken ersättas med en bit tape.
- Förvara kassetterna i rumstemperatur. Placera dem inte intill högtalare och andra apparater som avger magnetiska fält.
- Tänk på att kopiering och inspelning av flertalet program endast får göras för eget bruk.

Dolby NR

DOLBY NR är ett brusreduceringssystem som tillverkas på licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation. 'Dolby' och symbolen \square är varumärken för Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Brusreduceringen kopplas till och från med tangenten Dolby NR (28).

En kassett som är inspelad med Dolby NR skall alltid återges med Dolby NR inkopplat. Annars återges diskanten på ett felaktigt sätt.

Märk: DOLBY NR (28) påverkar inte kopieringen. En kassett inspelad i Dolby NR ger automatiskt en kopia med Dolby NR.

Högtalaranslutning

- Högtalarna skall ha en impedans på minst åtta ohm och anslutas till uttagen (A), se fig. 2 och 6.

- Observera att en av parterna är märkt, t ex med en speciell färg eller gjuten linje. Anslut den märkta parten till det röda uttaget och den omärkta till det svarta uttaget. Se till att kabelparter med samma färg eller märkning går till samma kontaktfärg på respektive uttag. Se Fig. 6.

'Surround sound'

Förstärkaren har anslutningar för fyra högtalare: två högtalare framför lyssnarna och två bakom, som ger surround sound-effekter. Surround sound-högtalarna skall understödja de främre högtalarnas ljudinformation.

Högtalarplacering

För att erhålla ett bra ljudintryck och optimal stereoeffekt måste högtalarnas placering ägnas stor omsorg. Alla rum och alla högtalare har sin speciella akustiska karaktäristik, det är därför svårt att i förväg tala om hur högtalarna skall placeras. Låt avståndet mellan högtalarna vara ungefär lika med avståndet mellan högtalarna och lyssnarplatsen. Basåtergivningen ökar något om högtalarna ställs på golvet intill en vägg, en större bashöjning erhålls om högtalarna placeras i rummets hörn. Låt inte draperier och textilkädda möbler skärma för högtalarna så att diskanten dämpas och ljudbilden förändras. Även högtalarnas höjd bör vara så symmetrisk som möjligt.

Skivspelarens underhåll

Skivspelaren har självsmörjande lager och behöver inte något speciellt underhåll.

- Den nålenheten kan tas bort och bytas, se fig. 7 och 8.
- Håll med den ena handen om pickupen och skjut med den andra försiktigt ned nålenhetens framkant så att den släpper från pickupen.
- För in den nya nålen i pickupen. Skjut försiktigt upp nålens framkant tills det känns och hörs att den klickar in i sitt rätta läge.

Skivspelarlock

Locket är försett med två friktionsgångjärn som gör att locket kan fällas upp och ställas i nästan vilket läge som helst. Gångjärnen kan dras åt med skruvarna (ⓧ) (Fig. 2).

Observera att gångjärnen *inte* får smörjas!

Kassettdäckens underhåll

För att ljudkvaliteten inte skall försämrans av damm och smuts bör man ungefär var femtonde spelning rengöra däckens huvuden (A) och (B), drivaxel (C) och tryckrulle (D), se fig. 9. Detta kan ske med den speciella rengöringskassetten SBC 114 ellet med en bomullstopp doppad i rengöringsvätskan Rent Ljud. Se till att apparaten inte är ansluten till elnätet!

Smörj aldrig bandbanor eller drivmekanismer!

Suomi

ASENNUS

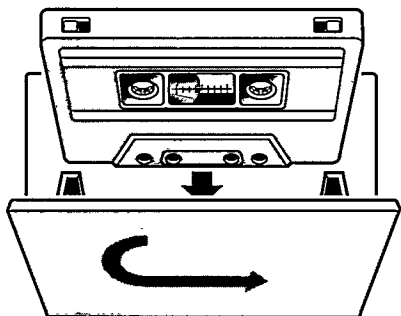
- Pura pakkaus, poista kaikki pakkausmateriaali ja ota talteen irrallaan pakatut osat.
- Kiristä levysoittimen molemmat kuljetusruuvit Δ (kuva 3) kääntämällä niitä myötäpäivään. (levysoitinta ei ole kaikissa malleissa).
- Vedä kauko-ohjaimen paristolokeron kansi auki ja aseta mukana toimitetut paristot lokerossa olevan kaavion mukaan.
- Laitteen ilmanvaihtoaukkoja ei saa peittää ja laitteen ympärille on jätettävä riittävästi vapaata tilaa.

KYTKENNÄT, Kuva 2

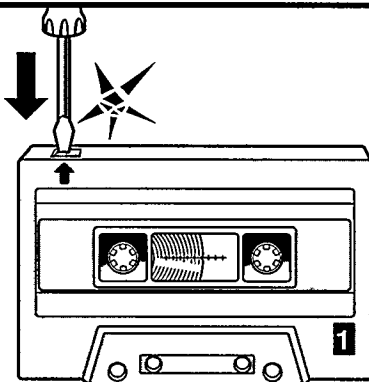
- (A) liitännät kahdelle tai neljälle kaiuttimelle, impedanssi vähintään 8 ohmia. Enemmän tietoa kaiuttimien kytkemisestä on kohdassa YLEISTÄ.
- (B) liitäntä ULA-antennille, 75 ohmia (joissain malleissa 2 ruuvia, 300 ohmia). Liitäntään yhdistetään ULA-antenni tai keskusantennijärjestelmä. Mukana toimitettu lisäantenni voidaan kytkeä tähän liitäntään. Suuntaa antenni niin, että vastaanotto on mahdollisimman hyvä. Paras ULA-stereovastaanotto saadaan käyttämällä ULA-ulkoantennia. Joissain malleissa on kaksi ruuvia LA-antennia ja maadoitusta varten.
- (C) Viritysporrastuksen valitsin GRID SELECTOR (ei kaikissa malleissa), ks. osaa VIRITIN.
- (D) CD IN-liitännät. Näihin yhdistetään CD-soitin
- (E) AUX/TV IN-liitännät. Näihin yhdistetään esim. television äänikanava.
- (F) PHONO IN-liitännät (ei kaikissa malleissa), näihin yhdistetään levysoitin.
- (G) levysoittimen syöttöliitäntä PHONO SUPPLY (ei kaikissa malleissa), tähän yhdistetään ilman verkko-osaa oleva levysoitin.
- (H) Lähtöliitäntä kauko-ohjaukselle REMOTE OUT. Tämä liitäntä voidaan yhdistää CD-soittimen vastaavaan kauko-ohjausliitäntään. Sopivia johtoja on saatavissa jälleenmyyjiltä tilausnumerolla SBC 1103 tai 4822 321 21204.
- (I) Jännitteenvälitsin (ei kaikissa malleissa). Jos laitteessa on jännitteenvälitsin, tarkista että sen asento vastaa paikallista verkkojännitettä.
- (J) Verkkojohto.
Varoitus: Ennen kuin yhdistät laitteen sähköverkkoon, tarkista että arvokilven jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä. Kysy tarvittaessa neuvoa jälleenmyyjältä.
Arvokilpi sijaitsee laitteen takaseinässä.

PAINIKKEET, Kuva 1

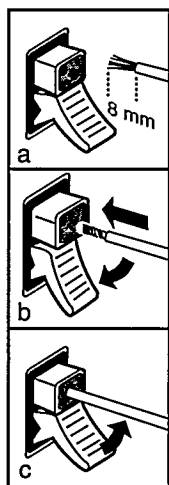
- (1) ON/OFF POWER-käyttöpainike kytkee ja katkaisee laitteen toiminnan. Käyttöpainike ON/OFF POWER on kytketty toisipuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytketty sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiassa.
- (2) Äänensävyn säätimet.
- (3) Kauko-ohjausilmaisin. Vastaanottaa kauko-ohjaimen lähettämät signaalit.
- (4) TUNER-painike, valitsee radiovastaanoton.



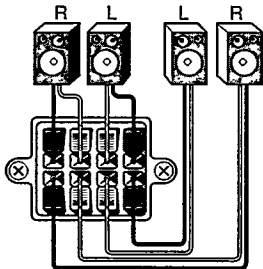
4



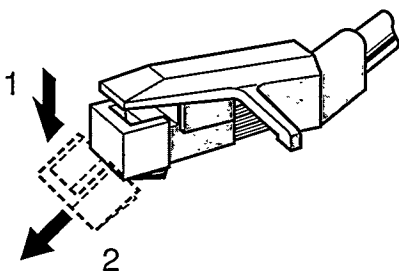
5



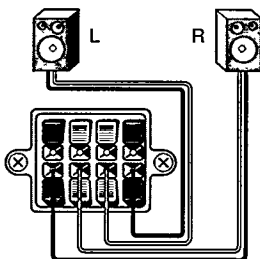
6



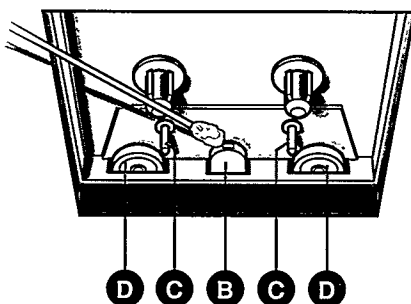
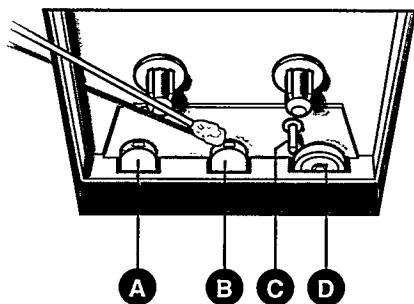
7

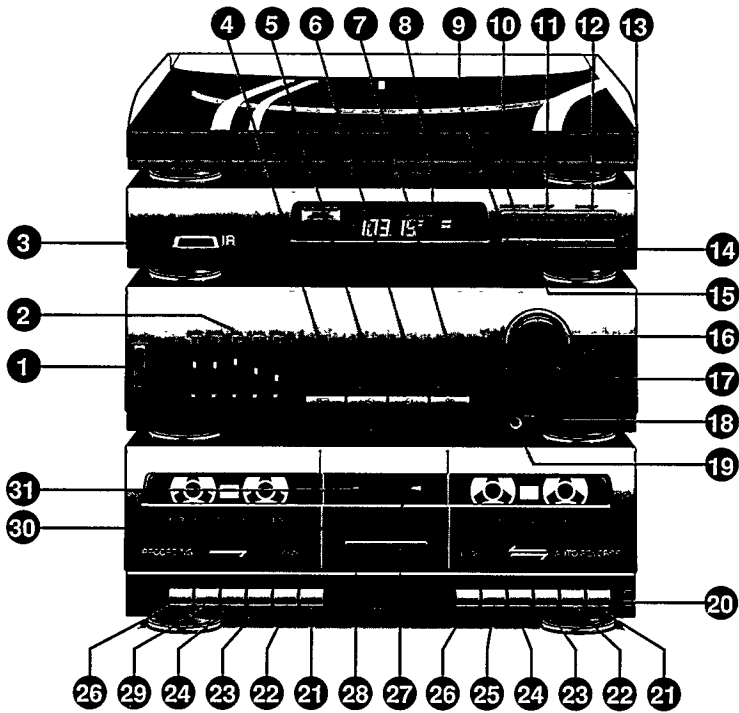


8

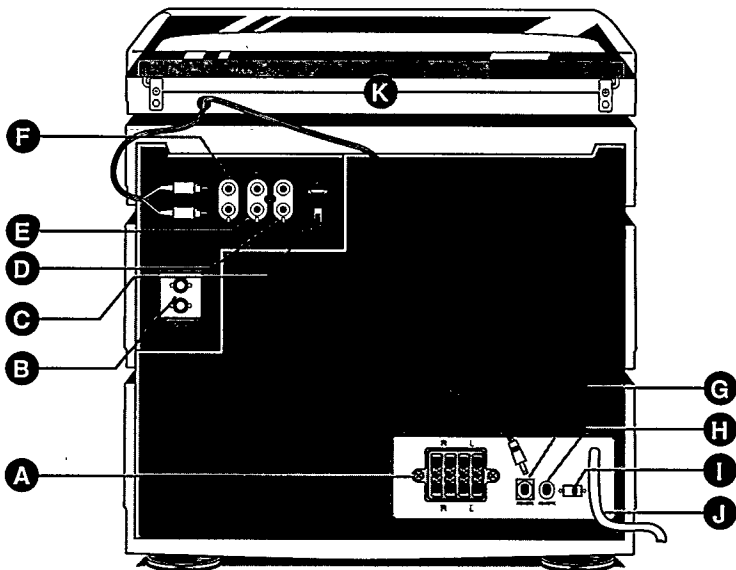


9

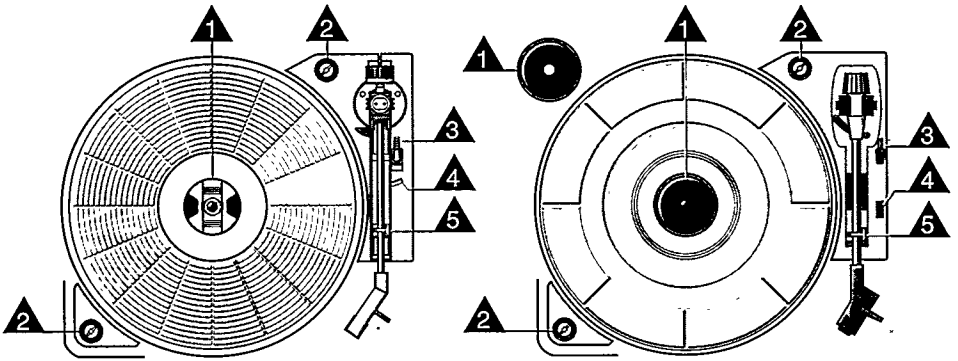




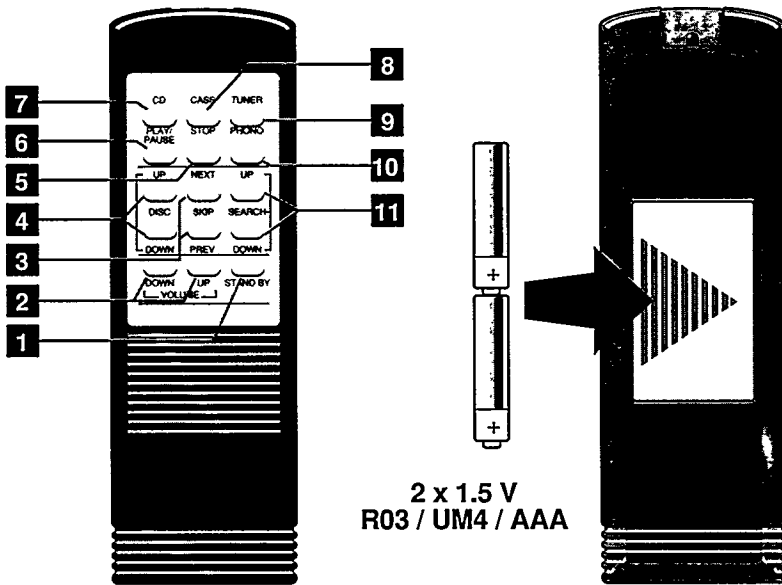
1



2



3



2 x 1.5 V
R03 / UM4 / AAA

10

GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided:

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inexpert repair.

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed.

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service.

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to

Philips Consumer Relations, P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR, or ☎ (01) 689-2166 Consumer Advice.

Please retain this card. Produce if service is required.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information.

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to

Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14, ☎ 69 33 55.

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

C-series HiFi-systems: 12 months. Compact Disc Players: 12 months. Home Audio Systems: 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders: 90 days.

Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser.
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions.

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased.

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase).
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer.
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician.
4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim.
5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee.

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product. However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact the Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914

GARANTIE EN SERVICE IN NEDERLAND

• Wat wordt gegarandeerd?

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien - bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage- en/of materiaalfouten optreden.

• Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een ander Philips Service vestigingen.

• Uw aankoopbon + de identificatiekaart

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovengenoemde garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan uw handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen.

De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

• Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daarin geen uitkomst biedt, kunt u uw handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden.

• ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met: Philips Nederland B.V. Afdeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500, 5600 VB EINDHOVEN (postzegel niet nodig), of ☎ 040-78 11 78.

GARANTIE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

GARANTIE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi. Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

GARANZIA PER LA SVIZZERA

Gli apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione. Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

GARANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitsluitend de garantiebepalingen die in het door uw handelaar verstrekte garantiebewijs staan aangegeven.

• Voor België: Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bijv. de werking, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdere die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst: 'Klanten Kontakt', de Brouckèreplein 2, 1000 BRUSSEL - ☎ 02/211 91 11

GARANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre.

• Pour la Belgique: Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de l'appareil et que le distributeur qui vous a vendu ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service: 'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 BRUXELLES - ☎ 02/211 91 11

GARANTIE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches dient der Kaufbeleg.

Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny VertriebsgmbH bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsdatum Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Fillialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden.

Schäden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gebrauchsfehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

Philips Zentrale Kundeninformation:

• 1101 WIEN, Triesterstraße 64, ☎ 0222-60101-DW 1620 oder 1563

• 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694

• 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161, ☎ 0463-22397-DW 94

Philips Service-Organisation: 1232 WIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

INFORMATION SUR LA GARANTIE ET LE SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil PHILIPS a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. Sa garantie contractuelle est de la responsabilité du point de vente.

Cette garantie qui peut varier tant en durée qu'en contenu, ainsi que les modalités de service après-vente, doivent vous être précisées lors de l'achat par le vendeur qui, de plus, vous conseillera en cas de panne ou de défectuosité.

A cet effet, il vous est demandé de conserver soigneusement votre facture et/ou le présent document dûment rempli et signé et/ou le contrat de garantie qui vous aura été remis conformément au décret N° 87-1045 du 22 décembre 1987.

Pour sa part, PHILIPS, soucieux de l'intérêt des consommateurs, apporte sa contribution aux efforts de points de vente, que ce soit en matière de garantie ou de service après-vente:

- matériellement, par la formation, l'assistance technique, la fourniture de pièces détachées,
- financièrement, selon des modalités précises définies entre PHILIPS et les points de vente.

Rappel: Vous bénéficiez en tout état de cause des dispositions des articles 1641 et suivants du code civil relatifs à la garantie légale.

Aucune garantie ne peut être mise en œuvre si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation.

Service consommateurs PHILIPS:

☎ B.P. 49 - 77423 MARNE LA VALLÉE CÉDEX 2

☎ (16-1) 64 80 54 54 - Minitel 36 15 code: PHILIPS

☎ SNC PHILIPS ELECTRONIQUE DOMESTIQUE - RCS NANTERRE B 333 6760 833

GARANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an Ihren Fachhändler.

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDE PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di 6 mesi. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato riporti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del rivenditore; inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips. Philips S.p.A., Viale le Fulvie Testi 327, 20162 MILANO, ☎ 1678-20026

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptores não têm qualquer garantia.

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique ser a deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações.

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador.

Nota: Para que o aparelho seja assistido ao abrigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição.

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a **Philips Portuguesa, SA, - Ourense - Camaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 719** - R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13

GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nå ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udleveret og underskrevet garantibeviset, hvorpå de gældende garantibestemmelser tillige er anført. Garantien er kun gældende i købslandet.

GARANTI NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibeviset. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges. Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til: **Norsk A/S Philips, Avd. Audio/Video, Sandstuveien 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00**

TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kokemuksella tehdyn tutkimustyön tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävään laatuarkkailun vuoksi Philips takaa tuotteen- sa laadun.

Tarkemmat tiedot takuuvehoista saat Philips-myyjäiltä tai alla olevasta osoitteesta.

☎ Oy Philips AB, Sinihalliontie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261

☎ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

GARANTÍA PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas en su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que tai certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor ponerse en contacto con **Oficinas Centrales de Servicio, Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle, 03100 MEXICO, D.F.**

☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantiza este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.
 2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto mal trato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.
 3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.
 4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.
 5. En todas las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.
 6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.
- Titular (Comprador)

Domicilio

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΨΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η συσκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά η λειτουργία της είναι όριση τη και λόγος αντικατάστασής της δεν πρόκειται σε κομμάτι περίπτωση να προκύψει Αν όμως παρόλα αυτά κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει το εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παράγονται από την Εταιρία δωρεάν Η προσκομιζόμενη για επίσκεψη συσκευή πρέπει να συνοδεύεται απαραίτητα από το ΔΕΛΤΑ ΔΙΑΝΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ η φωτοτυπία του και το παρόν έντυπο που συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του

Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΑ έτος από την ημερομηνία αγοράς Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις α Για ανωμαλία όχι από βλάβη της συσκευής αλλά από φθορά ή βλάβη που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος β Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της συσκευής

γ Όταν ο αριθμός κατασκευής της συσκευής έχει αλλοιωθεί δ Για κεφαλής πίκ άπ και μικρόφωνα

Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή με δική του δαπάνη Κανένα αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως επισκευής ή συμβουλής σας συστήνουμε να αποτινεύσεως στα κατά τόπους Service της Εταιρίας Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS

25ης Μαρτίου 15 177 78 Τάυρος ☎ 4894 911

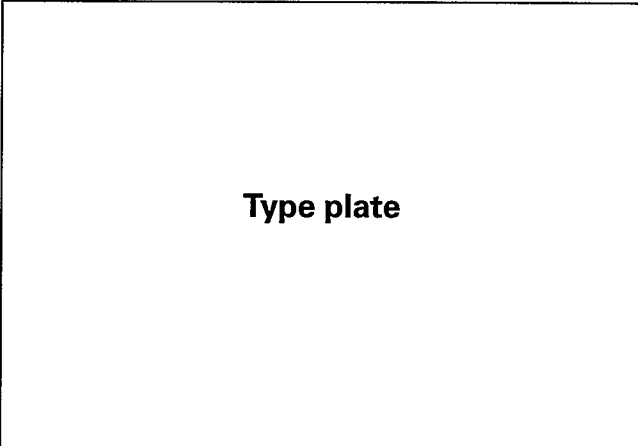
Τομική 62 546 93 Θεσσαλονίκη ☎ 260 621

**Guarantee certificate
Identificatiekaart
Garantibeviset**

**Certificat de garantie
Certificado de garantia
Takuutodistus**

**Garantieschein
Certificato di garanzia
Εγγύηση**

Type no. of product:
No. de type du produit:
Typenummer des Gerätes:
Typenr. van het apparaat:
Tipo no. del producto:



Type plate

Date of purchase – Date d'achat – Kaufdatum – Koopdatum - Fecha de compra – Data da compra – Data di acquisto - Købsdato - Kjøpedato
Inköpsdato – Ostopäivä – Ημερομηνία αγοράς

19

Dealer's name, address and signature
Nom, adresse et signature du revendeur
Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers
Naam, adres en handtekening van de handelaar
Nombre, dirección y firma del distribuidor
Nome, indirizzo e firma del fornitore
Nome, morada e assinatura da loja
Forhandlerens navn, adresse og underskrift
Återförsäljarens namn, adress och namnteckning
Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus
Όνομα Επώνυμο αντιπροσώπου

